

Suomennos sitoumuksetta

Copyright

Sopimus N:o

Päiväys 19

C. & F. SOPIMUSKAAVAKE "SCANCOF 1976"

Suomen Sahanomistajayhdistyksen ja Svenska Sågverks-
och Trävaruexportföreningenin hyväksymä

Myytylle,
jota jäljempänä kutsutaan ostajaksi ja jonka sähköosoite/teleks-
numero on

Ostettulta,
jota jäljempänä kutsutaan myyjäksi ja jonka sähköosoite/teleks-
numero on

.....:n toimiessa agenttina,
jonka sähköosoite/teleksnumero on
alempana eritellyt ja hinnoitettut puutavarat.

Laivaus Tavarat on laivattava:sta (lastaussatama),
.....:n (määräsatama),
jolloin veden syvyyden tulee aina olla niin riittävä, että alus voi
vapaasti kellua, laivalla (laivoilla), mikä (mitkä) laivanvarustamon
arvion mukaan on valmis (ovat valmiit) lastaamaan määrättyä ajan-
kohtana välisenä aikana (laivausaika).

Lisenssit Päivämäärä, johon mennessä lisenssit on hankittava:
(Katso Yleisehtojen 11. kohtaa).

Kansilasti Katso Yleisehtojen 5. kohtaa.

Maksu Maksu on suoritettava laivauspapereita vastaan käteisenä myyjän
kotimaassaan suosittelman pankin ilmoittamalla ja siihen maksetta-
valla ja sen vahvistamalla peruuttamattomalla remburssilla. Remburssin
on oltava myyjällä viimeistään kaksi kuukautta ennen sovitun
laivausajan ensimmäistä päivää ja sen on oltava voimassa vähintään
..... kuukautta (mikäli jätetty täyttämättä, vähintään kaksi
kuukautta) edellä mainitusta ensimmäisestä päivästä lukien.

Yleisehdot Tämän kaavakkeen kääntöpuolella olevat Yleisehdot, mitkä kumpikin
sopimuspuoli tuntee, muodostavat osan tästä sopimuksesta.

Erittely ja hinnat:

..... 19 19..
.....
Myyjänä Ostajana

"SCANCOF 1976"

YLEISEHDOT

- Hintaperusteet** 1. Hinnat on ilmoitettu kuutiometriltä (nimellismittaa höylätavaroista) ja ne sisältävät ensimmäiset kustannukset ja rahdin määräsattamaan.
- Mitat** 2. Pituudet, leveydet ja paksuudet ovat metrisiä mittoja. Pituuksien on oltava 1,80 metriä ja siitä ylöspäin 0,30 metrin välein.
- Lajittelu
Kuivaus** 3. Tavaroiden on oltava myyjän tavanimukaista lajittelua ja laivauskuivia tässä sopimuksessa mainittuun määrämäärämaan tapahtuvaa merimatkaa varten ja ne on toimitettava laivalle lastausmatkalla voimassa olevan satamatavan mukaisesti, jolloin myyjä ei ole vastuussa mistään sellaisesta tavarahan vaurioitumisesta, mikä aiheutuu hänen valvontansa ulkopuolella olevista syistä sen jälkeen kun tavarat on siirretty pois myyjän lastausmatkasta (lastausmatkoista) kunnollisesti suojattuina.
- Irtotavara, trucki- ja pituuspaketoitu tavara** 4. Ellei toisin ole sovittu, myyjällä on valintansa mukaan oikeus toimittaa irtotavaraa ja/tai truckipaketoitua ja/tai pituuspaketoitua tavaraa.
- Truckipaketoitulla tavaralla tarkoitetaan paketoituja tavaroita, joita kuhunkin pakettiin sisältyy yhtä ainoata kokoa mutta eri pituuksina.
- Pituuspaketoitulla tavaralla tarkoitetaan paketoituja tavaroita, joita kuhunkin pakettiin sisältyy yhtä ainoata kokoa ja yhtä ainoata pituutta, jolloin kuitenkin sallitaan sellaisten jännöspituuksien yhdistäminen, joita ei ole riittävästi täyteen pakettiin.
- Laivatila** Myyjän on ajoissa huolehdittava laivatilan hankkimisesta ja hänellä on oikeus asettaa alkuperäisen aluksen tilalle toinen. Myyjän on heti tiedotettava ostajalle sähköisesti tai lentopostitse laivatilan hankkimisesta ja arvioidusta lastauspäivästä sekä lähetettävä hänelle jäljennös rahtausopimuksesta tai rahdinkirjautodistuksesta (Booking Note). Myyjän on myös sekä alkuperäisen että jokaisen sen tilalle asetetun laivan suhteen heti ilmoitettava ostajalle sähköisesti tai lentopostitse laivan nimi, kun se on tiedossa.
- Mikäli varustamo ilmoittaa, ettei joko alkuperäinen tai sen tilalle asetettu laiva tule olemaan valmis lastamaan sovitun laivausajan kuluessa tai kuuden viikon aikana siitä lukien taikka jos laiva, josta sellaista ilmoitusta ei ole tehty, ei ole ollut valmis siten

lastaamaan, myyjän on tiedotettava tästä heti sähköllä ostajalle ja ilmoitettava tarkka ajankohta, jolloin hän on saanut varustamon ilmoituksen, jos sellainen on annettu. Ostajalla on tällöin oikeus purkaa sopimus vastaavalta osin, mitä oikeutta on heti käytettävä. Mutta jos myyjä ei ole tehnyt ostajalle ilmoitusta edellä määrättyllä tavoin ja ostaja saa tiedon viivästy- misestä muuta tietä, hänellä on heti oikeus sopimuksen purka- miseen, mikäli hän viipymättä ilmoittaa siitä myyjälle. Myyjä ei ole velvollinen tekemään edellä tarkoitettua ilmoitusta alku- peräisen laivan osalta, mikäli hän on varannut tai hänen tarkoi- tuksenaan on varata laivatila jostakin toisesta laivasta.

Jos jokin laiva, josta tämän sopimuksen nojalla on varattu laiva- tila, joutuisi haaksirikkoon, sen jälkeen kun sen nimi on ilmoi- tettu ostajalle, ja ennen lastausta, myyjällä on oikeus valin- tansa mukaan joko varata laivatila jostakin toisesta lastausta varten asetetusta laivasta sovitun laivausajan kuluessa tai kuu- den viikon aikana siitä lukien taikka purkaa sopimus vastaaval- ta osin ilmoittamalla tästä heti ostajalle.

Myyjä ei ole vastuussa mistään laivausten myöhästymisen takia ostajalle koituneesta vahingosta, mikä on aiheutunut sellaisis- ta syistä, joille myyjä ei mitään voi.

Konossementtien on oltava tavanomaisten ehtojen mukaiset, jol- loin korkeintaan kolmannes sopimuksen mukaisesta määrästä saa olla kansilastia.

Myyjän vaihtelu- 6. Jotakin samaa laatua ja kokoa olevaa erää (item) tai kaikkia oikeus eriä voidaan myyjän valinnan mukaan toimittaa 10 % enemmän tai vähemmän, edellyttäen kuitenkin että kokonaismäärän poikkeama pysyy 7. kohdassa määrättyissä rajoissa. Tämä myyjän vaihtelu- oikeus koskee myös maksun perimispäivän jälkeen noudettavia tavaroita (overlying goods).

Rahtausmargi- 7. Ellei toisin ole sovittu, erittelyssä mainittu sopimuksen ko- naismäärä on enimmäismäärä, johon ei toimiteta lisäystä, mutta tarvittaessa määrää voidaan alittaa 10 %:lla. Jos sopimuk- sen käsittämä määrä laivataan kahdella tai useammalla aluksel- la, tällaista marginaalia saadaan soveltaa vain viimeisellä aluk- sella laivattavaan tavaramäärään nähden.

Lastausohjeet 8. Täydellisten lastausohjeiden on oltava myyjän käytettävissä vähintään kaksi viikkoa ennen sopimuksessa määrättyä laivaus- aikaa.

- Omistusoikeuden siirtyminen** 9. Omistusoikeuden tavaroihin on joka suhteessa katsottava siirtyneen ostajalle, kun tavarat on lastattu laivaan, säilyttäen kuitenkin myyjälle sen oikeuden, että tavarat ovat maksamattoman kauppahinnan vakuutena.
- Ylivoimainen este** 10. Jos jonkin sopimuksessa määritellyn tavaran valmistus ja/tai laivaus ja/tai merikuljetus viivästyisi tai estyisi tulipalon tai sahalaitoksella tai lautatarhassa tapahtuneen onnettomuuden taikka kuivuuden, jään, tulvan, lakon tai työsulun, liikennällepanon, sodan tai jonkin muun sellaisen syyn takia, mille myyjä ei mitään mahda, myyjä ei ole vastuussa mistään ostajalle näin aiheutuneesta vahingosta, edellyttäen että hän ilmoittaa viivästymisestä tai esteestä heti ostajalle sähköellä.
- Jos koko erän tai osaerän laivaus on edellä mainituista syistä käynyt täysin mahdottomaksi kahdeksan viikon kuluessa sovittusta laivausajasta lukien, myyjän on heti ilmoitettava siitä ostajalle, jolloin sopimus purkautuu kaiken laivaamatta olevan tavaran osalta. Jos ostaja kuitenkin seitsemän päivän kuluessa tällaisen tiedotuksen saatuaan haluaa, hänellä on oikeus noutaa saatavissa olevat tavarat sovittuun c & f hintaan vähentämällä rahdin sopimuksen päättämishetkellä vallitsevan rahtitason mukaisesti sekä noudattaen voimassa olevan SCANFAS sopimuskaavakkeen määräyksiä ja ehtoja, jolloin likimääräismaksun perimispäivä, ellei tavaroita ole noudettu aikaisemmin, on kuusi viikkoa siitä päivästä lukien, jolloin tällainen valinta on tehty.
- Lisenssit** 11. Vienti- tai tuontilisenssianomuksen tekeminen ja vienti- tai tuontilisenssistä aiheutuneiden kustannusten suorittaminen sekä tavaroiden viennin tai tuonnin yhteydessä suoritettavien vienti- tai tuontitullien, maksujen ja verojen maksaminen kuuluvat vastaavasti myyjälle ja ostajalle.
- Kuollut rahti ja lisäseisonta-ajan korvaus** 12. Myyjä sitoutuu maksamaan kaiken kuolleen rahdin ja lisäseisonta-ajan korvauksen, minkä hän on myöntänyt aiheutta-neensa tai mikä on osoitettu hänen aiheuttamukseen lastaus-satamassa. Purkaussatamassa syntynyt lisäseisonta-ajan korvaus on ostajan maksettava.
- Moitteet** 13. Myyjä ei ole velvollinen ottamaan huomioon mitään tämän sopimuksen nojalla laivattujen tavaroiden laadun ja/tai kunnan suhteen esitettyä moitetta, ellei siitä ole annettu hänelle riittävän yksityiskohtaisia tietoja 2 viikon kuluessa siitä päivästä lukien, jolloin laivan lastin purkaminen päättyi.

Riittävän yksityiskohtaisilla tiedoilla tarkoitetaan annettua selvitystä siitä, koskeeko korvausvaatimus laatua ja/tai kuntoa, ja mitä kokoja moite koskee sekä mitkä ovat prosenttimäärät ja mikä on vaadittu korvaus.

Välimies-
menettely

14. Kaikki tämän sopimuksen suhteen syntyvät riitaisuudet, joita ei voida selvittää sovinnollisin järjestelyin, on jätettävä välimiesmenettelyllä ratkaistaviksi myyjän kotimaassa voimassa olevan lain mukaisesti.

Sähke
Teleks

15. Aina silloin kun tässä sopimuksessa tai sen Yleisehdoissa esiintyy sana "sähke", sillä tarkoitetaan myös teleksiä.

Tiedotukset

16. Milloin ostajalla on sopimuksen nojalla valintaoikeus tai on edellytetty, että ostaja saattaa joutua antamaan tai häntä vaaditaan antamaan tiedonanto myyjälle, ostajan ilmoitusta sopimuksessa nimeltä mainitulle agentille, a) kun on kysymys valintaoikeuden käyttämisestä tai b) kun on kysymys jostakin muusta asiasta, on pidettävä myyjälle siitä pätevästi tehtynä ilmoituksena. Vastaavasti agentin ilmoitusta ostajalle on pidettävä myyjän pätevästi tekemänä ilmoituksena.